



Consejo de Seguridad

Distr. general
28 de marzo de 2002
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait

(25 de septiembre de 2001 a 20 de marzo de 2002)

I. Introducción

1. En el presente informe se ofrece una relación de las actividades realizadas por la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM) durante los últimos seis meses, de conformidad con el mandato que le encomendó el Consejo de Seguridad en sus resoluciones 687 (1991), de 3 de abril de 1991, 689 (1991), de 9 de abril de 1991, y 806 (1993), de 5 de febrero de 1993.

II. Acontecimientos principales

2. En el período de que se informa, la UNIKOM siguió vigilando el Jawr Abdallah y la zona desmilitarizada que se extiende 10 kilómetros en territorio del Iraq y 5 en el de Kuwait, a lo largo de la frontera entre los dos países. La situación en la zona desmilitarizada se mantuvo en general tranquila y la UNIKOM realizó sus operaciones de vigilancia desde puestos de observación fijos y mediante patrullas terrestres, marítimas y aéreas. Sin embargo, los vuelos de los helicópteros de la UNIKOM siguieron suspendidos en la parte iraquí de la frontera, como lo han estado desde diciembre de 1998 (véase el documento S/1999/330, párr. 2).

3. Se produjeron 437 violaciones de la zona desmilitarizada, de las cuales seis ocurrieron en tierra, una estaba relacionada con armas, nueve fueron marítimas y 421 se produjeron en el espacio aéreo.

4. Las seis violaciones terrestres incluyeron la cometida por un vehículo del Iraq observado el 22 de noviembre de 2001 y otro observado el 29 de noviembre de 2001; ambos vehículos se desplazaban por la carretera X, del lado de la zona desmilitarizada correspondiente a Kuwait. El tercer caso se refería a un grupo de cazadores iraquíes que se desplazaban por la misma carretera. El cuarto caso era el de una mujer iraquí que salió de la trinchera ubicada del lado de la frontera correspondiente a Kuwait. El quinto caso, ocurrido el 12 de marzo de 2002, incluía a un vehículo averiado que estaba siendo reparado por tres hombres y de 40 a 50 hombres con uniformes militares sentados a un lado del camino en un lugar situado dentro de la zona desmilitarizada. En el sexto caso se observó a un vehículo militar de Kuwait desplazándose dentro de la zona desmilitarizada.

5. Las violaciones relacionadas con armas se referían a tres policías iraquíes uniformados, uno de los cuales tenía un fusil, que fueron observados 3 kilómetros dentro de la zona desmilitarizada.

6. De las nueve violaciones marítimas, ocho se referían a lanchas patrulleras del Iraq que fueron observadas en aguas de Kuwait; el noveno caso se refería a dos lanchas pesqueras iraquíes que penetraron en aguas de Kuwait mientras estaban pescando en el Jawr Abdallah.

7. La mayoría de las 421 violaciones del espacio aéreo se referían a aviones de reacción que volaban a demasiada altitud como para ser observados o identificados. Sin embargo, algunos aviones de reacción fueron vistos volando a una altura suficientemente baja



como para permitir su identificación: entre ellos se contaban aparatos Tornados, A-10 y F-18. El 19 de marzo, se observó a un helicóptero Gazelle volando a baja altura sobre la zona desmilitarizada. Las autoridades iraquíes, que vigilan los sobrevuelos de su territorio con recursos nacionales, siguieron opinando que la UNIKOM debería informar sobre un número mucho mayor de violaciones y debería identificar a las aeronaves por tipo y nacionalidad. A pesar de que la Misión ha explicado que no puede basarse en la deducción o la intuición en asuntos de esa índole y que no cuenta con los medios técnicos o de inteligencia para identificar con certeza los sobrevuelos, las autoridades del Iraq siguieron quejándose de que la información de la UNIKOM sobre violaciones del espacio aéreo era inadecuada. La UNIKOM ha estado registrando como violaciones todos los vuelos avistados o escuchados sobre la zona desmilitarizada, y las 421 violaciones observadas durante el período de que se informa se comparaban con 163 violaciones del espacio aéreo en el período anterior.

8. Las 45 denuncias recibidas durante el período de que se informa fueron presentadas todas ellas por el Iraq. La mayoría correspondían a violaciones del espacio aéreo del Iraq. La denuncia más grave se refería a un informe según el cual aproximadamente, a las 12.30 horas, del 25 de febrero de 2002 un nacional iraquí que trataba de impedir que su camello se acercara al margen de la carretera cerca de Umm Qasr fue, supuestamente, aprehendido por cuatro policías de Kuwait que lo hicieron subir por la fuerza a un vehículo de policía kuwaití y lo llevaron a Kuwait. Testigos iraquíes declararon que habían oído disparos hechos por los policías de Kuwait durante el incidente. La denuncia del Iraq fue comunicada a las autoridades de Kuwait que, según informaron a la UNIKOM, la están investigando.

9. Los 19 incidentes comunicados por la UNIKOM durante los últimos seis meses incluían varios casos de muchachos iraquíes que arrojaron piedras a vehículos de las Naciones Unidas y causaron daños de poca monta a uno de ellos. En dos ocasiones funcionarios de policía del Iraq se negaron a permitir que vehículos de las Naciones Unidas utilizaran una entrada en una zona vallada, lo que constituye una restricción de la libertad de circulación de la Misión dentro de la zona desmilitarizada. Se informó de estos incidentes al Oficial Superior de Enlace de Kuwait, a quien se pidió que los investigara. Hubo un caso en que civiles de Kuwait hicieron disparos contra integrantes de la unidad de ingenieros argentina que estaban realizando trabajos de man-

tenimiento de carreteras del lado kuwaití de la frontera. Los disparos provocaron daños a un vehículo de las Naciones Unidas. En otra ocasión, miembros de la Unidad Logística de la Argentina observaron a cuatro camiones ligeros del Iraq transportando en la zona desmilitarizada, del lado iraquí de la frontera, equipos que parecían ser cañones antiaéreos.

10. Los dos incidentes siguientes tuvieron particular importancia:

a) El 11 de noviembre de 2001, un proyectil antiaéreo de 57 milímetros, disparado desde el Iraq, cayó y estalló en Kuwait;

b) El 25 de febrero de 2002, según se mencionó en las denuncias a que se hace referencia más arriba, un camellero iraquí presuntamente fue secuestrado, tal vez herido de bala, y llevado a Kuwait por cuatro policías de ese país.

La UNIKOM siguió investigando ambos casos, pero el 27 de marzo se enteró de que el 25 de marzo el camellero había regresado al Iraq.

11. Un incidente involucró la restricción de la libertad de circulación de vehículos y personal de la UNIKOM. El 3 de febrero de 2002, un autobús de la UNIKOM que transportaba funcionarios locales de nacionalidad iraquí desde Basora a la sede de la UNIKOM fue detenido por policías iraquíes vestidos de civil. Los policías registraron el autobús y ordenaron a todos los pasajeros que descendieran. Las pertenencias personales de los pasajeros fueron registradas y se determinó que un auxiliar de la Oficina de Reclamaciones de la UNIKOM tenía tres botellas de whisky. A raíz de ese hallazgo, la policía del Iraq llevó al funcionario a un lugar que se ignora, pero permitió que el autobús de la UNIKOM continuara hasta la sede de la UNIKOM. El funcionario regresó a su trabajo dos días después. La UNIKOM elevó a las autoridades del Iraq una protesta sobre el incidente en la que señalaron que esa restricción de la libertad de circulación de los vehículos y el personal de las Naciones Unidas no era compatible con el acuerdo suscrito con el Gobierno del Iraq en un intercambio de cartas con fechas 15 de abril y 20 de junio de 1992.

12. El 15 de marzo de 2002, se registró un grave incidente debido a un error cometido por un miembro del personal de la UNIKOM, cuyo vehículo hizo un giro equivocado, lo que indujo inadvertidamente a dos vehículos con placas de licencia de Kuwait, que

transportaban a una delegación venezolana, a atravesar la frontera en el punto de cruce que lleva a la sede de la UNIKOM en Umm Qasr. Los oficiales venezolanos se dirigían a una reunión con el Comandante de la Fuerza en el campamento Khor, del lado kuwaití de la frontera. Tres policías iraquíes que llegaron poco después desenfundaron y gatillaron sus pistolas. La policía del Iraq rápidamente permitió a los oficiales venezolanos que regresaran a Kuwait en el vehículo de su embajada, pero detuvieron a un funcionario municipal de Kuwait que los acompañaba y a su chófer egipcio. La policía del Iraq se los llevó en el automóvil kuwaití a la estación de policía de Umm Qasr. Esa misma tarde, el Comandante de la Fuerza telefoneó al Presidente iraquí del Comité de Coordinación de Bagdad, quién accedió a liberar a los dos hombres en la primera oportunidad por intermedio del Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR).

13. El 20 de marzo el chófer fue liberado y entregado al Embajador de Egipto ante el Iraq, y confirmó que tanto él como el funcionario de Kuwait habían recibido buen trato mientras estuvieron detenidos. Sin embargo, pese a las gestiones posteriores de las Naciones Unidas y de otros instando a las autoridades del Iraq a dejar en libertad al funcionario de Kuwait detenido, el Presidente del Comité de Coordinación de Bagdad informó el 20 de marzo al Comandante de la Fuerza que el funcionario kuwaití sólo sería liberado a cambio de 13 iraquíes supuestamente detenidos en Kuwait por haber cruzado accidentalmente la frontera y penetrado en Kuwait. El 23 de marzo, el Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores de Kuwait me dirigió una comunicación con relación a este caso (véase S/2002/311). El 27 de marzo, el Comandante de la Fuerza recibió una llamada del Presidente del Comité de Coordinación de Bagdad, quien le informó que el detenido kuwaití había sido entregado al CICR en Bagdad.

14. El equipo médico alemán siguió proporcionando apoyo médico. En el período que se examina, el equipo llevó a cabo 20 intervenciones humanitarias, entre ellas 10 evacuaciones de civiles iraquíes lesionados por estallidos de minas y otros explosivos. Las minas y los explosivos sin estallar continúan representando un grave peligro tanto dentro como fuera de la zona desmilitarizada, especialmente del lado iraquí, donde la mayoría de las víctimas son niños. En el período de que se informa, una niña iraquí de 12 años resultó herida por la explosión de una mina y murió a consecuencia de las heridas recibidas. En una ocasión, el oficial de seguridad

de la UNIKOM informó que uno de los tres muchachos iraquíes que estaban jugando del otro lado de la valla que rodea a la sede de la UNIKOM arrojaron un objeto en el recinto y salieron corriendo. El guardia observó que era una munición de mortero sin estallar, la que posteriormente fue neutralizada por la dependencia de ingenieros de la Argentina. En numerosas ocasiones, nacionales del Iraq lesionados o enfermos se presentaron espontáneamente ante las puertas de patrulla y observación, particularmente en el sector meridional. Muchos habían viajado durante mucho tiempo y recorrido grandes distancias sabiendo que allí recibirían la atención médica que necesitaban. A este respecto, la UNIKOM desea rendir homenaje a las autoridades de Kuwait por permitir que los helicópteros de las Naciones Unidas trasladaran a nacionales iraquíes sobrevolando el espacio aéreo de Kuwait, lo que permitió salvar muchas vidas que de otro modo se podrían haber perdido.

15. La UNIKOM siguió haciendo visitas semanales a la bahía de Umm Qasr, sin encontrar obstáculos. En el puerto, los observadores militares pudieron observar sin trabas los embarques de productos que se hacían normalmente con arreglo al programa de "petróleo por alimentos".

16. En diciembre de 2001, se suspendieron las patrullas de lanchas en el sector marítimo debido a la precariedad de las condiciones en el muelle y a las demoras en las reparaciones que debían realizar las autoridades del Iraq. La UNIKOM realizó reparaciones temporarias para atender a las preocupaciones inmediatas en materia de seguridad, y de ese modo, el 14 de marzo pudo volver a utilizar el muelle y reanudar las patrullas en lancha. En el período comprendido entre las dos fechas, mientras no se podía utilizar el muelle, la UNIKOM compensó ese hecho mediante un aumento de las patrullas aéreas sobre la zona marítima y vigilando la zona con radar desde la torre marítima durante las 24 horas. Prosiguen las negociaciones con las autoridades del Iraq con respecto a la necesaria reconstrucción del muelle.

17. La UNIKOM siguió manteniendo un enlace estrecho y constante con las autoridades del Iraq y de Kuwait a distintos niveles, tanto mediante visitas del Comandante de la Fuerza a Bagdad y a la ciudad de Kuwait como por conducto de las oficinas de enlace de la UNIKOM en las dos capitales. En general, ambos Gobiernos siguieron colaborando con la UNIKOM en sus operaciones.

18. En el período en examen, la UNIKOM recibió visitas de funcionarios de alta jerarquía de 21 Estados Miembros. Los visitantes, que procedían principalmente de países que aportaban contingentes, vinieron para ponerse en contacto con los observadores militares de sus respectivos países y para familiarizarse por sí mismos con las operaciones de la UNIKOM.

III. Cuestiones de organización

19. Al 20 de marzo de 2002, la dotación de la UNIKOM comprendía 1.318 personas, distribuidas de la forma siguiente:

a) Un total de 192 observadores militares, procedentes de la Argentina (4), Austria (2), Bangladesh (6), China (11), Dinamarca (5), Fiji (7), Finlandia (7), Francia (11), Ghana (6), Grecia (4), Hungría (6), India (6), Indonesia (6), Irlanda (6), Italia (4), Kenya (3), Malasia (6), Nigeria (7), Pakistán (7), Polonia (5), Rumania (5), la Federación de Rusia (11), el Senegal (5), Singapur (5), Suecia (4), Tailandia (6), Turquía (6), el Reino Unido (11), los Estados Unidos de América (11), el Uruguay (6) y Venezuela (4);

b) Un batallón de infantería de Bangladesh, con 775 soldados;

c) Una unidad de ingenieros de la Argentina, con 50 soldados;

d) Una unidad logística de la Argentina, con 30 soldados;

e) Una unidad de helicópteros de Bangladesh, con 35 soldados;

f) Una unidad médica de Alemania, con 14 miembros;

g) Un total de 221 civiles, de los cuales 57 eran de contratación internacional y 165 de contratación local.

El 26 de noviembre de 2001 el General de División Miguel Ángel Moreno (Argentina) sucedió al General de División John A. Vize (Irlanda) como Comandante de la Fuerza.

IV. Aspectos financieros

20. La Asamblea General, en su resolución 55/261, de 14 de junio de 2001, consignó la suma de

52.815.237 dólares, en cifras brutas, para mantener la UNIKOM durante el período comprendido entre el 1° de julio de 2001 y el 30 de junio de 2002, con sujeción a la decisión que adoptara el Consejo de Seguridad sobre la cuestión de la cesación o continuación de la Misión. Dos terceras partes del costo de la Misión, o sea 33.652.640 dólares, se financiarán mediante contribuciones voluntarias del Gobierno de Kuwait. Para el período finalizado el 30 de abril de 2002 se ha hecho un prorrateo entre Estados Miembros. El presupuesto para el mantenimiento de la UNIKOM por el período comprendido entre el 1° de julio de 2002 y el 30 de junio de 2003 ha sido presentado a la Asamblea General para su examen durante la segunda parte de la continuación de su quincuagésimo sexto período de sesiones.

21. Al 28 de febrero de 2002, las contribuciones pendientes de pago a la cuenta especial para la UNIKOM correspondientes al período comprendido desde su creación hasta el 30 de abril de 2002 ascendían a 14,4 millones de dólares. Las contribuciones pendientes de pago para todas las operaciones de mantenimiento de la paz ascendían a 2.001 millones de dólares.

V. Observaciones

22. Durante el período de que se informa, la situación a lo largo de la frontera entre el Iraq y Kuwait en general siguió en calma. Sin embargo, varios incidentes recientes en que participaron civiles que cruzaron la frontera en la zona desmilitarizada han sido fuentes de tensiones y preocupación, incluido el caso reciente de un ciudadano de Kuwait que atravesó la frontera en un convoy encabezado por un vehículo de la UNIKOM, que había hecho un giro equivocado. Me complace la decisión, adoptada el 27 de marzo por el Gobierno del Iraq, de liberar a ese nacional del Iraq. En otros respectos, la UNIKOM ha seguido desempeñando sus tareas eficazmente, contribuyendo con ello al mantenimiento de la tranquilidad y la estabilidad en la zona fronteriza. En el cumplimiento de esas tareas, siguió recibiendo en general la cooperación de las autoridades iraquíes y kuwaitíes. Recomendando que se mantenga la Misión.

23. Para concluir, deseo rendir homenaje al ex Comandante de la Fuerza, General de División John Vize, a su sucesor, el General de División Moreno, y a los hombres y mujeres bajo su mando por la forma en que han desempeñado sus funciones. Su disciplina y comportamiento han sido excelentes, lo cual es motivo de orgullo para ellos mismos, sus países y las Naciones Unidas.